

Water shrews are the cheetahs / of the wetlands.

ミストガリネズミは沼地のチーターだ。

Water shrews have the highest metabolism of any diving mammal.

ミストガリネズミは潜水哺乳類の中で最も代謝が高い。

They seldom go more than a few hours without a meal / and this shrew / hasn't eaten / all morning.

彼らが食事なしで数時間以上過ごすことはめったにないが、このトガリネズミは朝からずっと何も食べていない。

The edge of the stream provides some rewards, / but he'll need more than an insect carcass / to satisfy his appetite.

川のほとりに行けばご褒美があるが、食欲を満たすには昆虫の死骸だけでは足りない。

His favorite meals are found just below the water's surface.

彼の好物は水面のすぐ下にある。

As the smallest diving mammal on earth, / hunting for this shrew / lasts just a few seconds.

地球上で最も小さい潜水哺乳類であるこのトガリネズミの狩りは、ほんの数秒で終わってしまう。

But what happens underwater / is remarkable.

しかし、水中では驚くべきことが起きている。

Because of his poor eyesight, / he must rely on a complex hunting strategy.

視力が弱いため、複雑な狩猟戦略に頼らざるを得ないのだ。

He scans the surface to detect the slightest break in the water.

水面をスキャンして、わずかな水の変化を察知する。

Then he forages along the bottom / trying to shake loose his prey.

そして獲物を振り落とそうと底を捜し回る。

When his long whiskers detect movement, / he gives chase.

その長い髭が動きを察知すると、追いかける。

Crayfish can be elusive / and they're also half his size.

ザリガニは捕らえるのが難しく、しかも彼の半分の大きさしない。

But with reflexes 10 times faster than our own, / he eventually outpaces them.

しかし、私たちの10倍も速い反射神経を持つ彼は、最終的には彼らを捕まえる。

Slower prey / like these dragonfly nymphs, waiting in ambush for their own meal, / rely on stealth / to remain undetected.

これらのトンボの幼虫のような動きの遅い獲物は、自分たちの餌を待ち伏せしており、発見されないようにひそかに行動している。

To find the camouflaged nymphs, / he uses a rare superpower, / the ability to sniff out prey / underwater.

擬態した幼虫を見つけるために、彼は、水中で獲物を嗅ぎ分けるという珍しい超越した能力を使う。

By blowing tiny bubbles of air, / he can detect the scent particles / in the water.

小さな空気の泡を吹くことで、水中の匂いの粒子を感知することができる。

But even with his advanced arsenal, / hunting often turns into an elaborate game / of hide and seek.

しかし、高度な武器を持っても、狩りはしばしば複雑なかくれんぼになってしまう。

But once the shrew locks onto its prey, / it rarely escapes.

しかし、トガリネズミがいったん獲物をロックオンすると、めったに逃げられない。